

**Le renard et le batelier :**

Une fois, le renard se trouvait au bord de l'eau, et, ne sachant pas nager, il restait là, cherchant comment il passerait la rivière.

La-dessus, il voit un peu plus loin un petit chaland et aussitôt il pense que rapidement le batelier paraîtrait de quelque part.

Oui, et c'est ce qui arriva.

Un homme vint, portant deux poissons sur le dos.

Le renard s'approcha de lui :

-Bonjour Monsieur, je voudrais vous demander un service.

-Lequel ?

-Si vous me faisiez passer de l'autre côté de l'eau, vous rendriez un grand service et en paiement de bon cœur je vous récompenserai.

-Tais-toi malheureux ! Quelle récompense pourrais-tu donner , triste !

-Par moi, vous apprendrez trois vérités !

-Par toi nous sommes plus assurés d'avoir mensonge plutôt que vérité . Cependant, tope-la, grimpe dans ce chaland et allons.

Au moment de partir le renard dit à l'homme :

-La lune éclaire, pas cependant comme le soleil. Est-ce que je mens ?

-Non, cela est vrai.

Au milieu du voyage, le renard dit au patron du chaland :

-L'eau n'a pas la force du vin. N'est-ce pas vrai ?

-Oui, c'est une grande vérité. Je préférerais une barrique de vin plutôt qu'une d'eau.

Comme ils étaient tout près de l'autre côté de l'eau, le renard sauta jusqu'à la fenêtre et, de là, lui dit en criant :

-Troisième vérité : pour la récompense que je donne vous n'avez besoin ni d'une grande bourse, ni d'une petite.

**GRAMATIKA :**

<b>Particules interrogatives : A = est-ce que</b>
Est-ce que je dis la vérité : Egia duta ?
Est-que je suis : Naiza ? (Niza)
Daukata : est-ce que je le tiens,
Zoana ? : Allait-il ?
Erran daut zoala : Il m'a dit qu'il allait.
Hintzena ? : est-ce que tu étais ?
Ginuena ? : est-ce que nous l'avions ?, l'avions nous ?
Ikas zinezakena ? Pouviez vous l'apprendre ?
<b>Voyelle « a » ou « ea » ( avec da)</b>
Doaia : va-t-il ?
Deramaia ? : l'emporte-t-il ?
Deramatza : il les emporte, deramatzaia ? les emporte-t-il ?
Dea ? est-il ? - Direa ? : sont-ils ?
« e » final est suivi de <u>a</u> ou <u>ia</u>
dute : dutea ? l'ont'ils ? - luke : lukea ? l'aurait-il ?
le « i » final est suivi de « a » : Daki : dakia : le sait-il ?
« o » et « u » sont généralement suivis de « ia » Baduzuia :l'avez-vous ; Eman dioia : le lui a-t-il donné ?

## ITZULPENA :

1-Il l'attendait au coin de la rue :
2-Les femmes étaient debout depuis une heure environ :
3-En ce temps là, nous restions sans manger un jour entier :
4-Toute la nuit je pensais à Maritxu :
5-Nous ne savions pas que l'ours demeurait dans la grotte :
6-Vous autres, pourquoi restiez-vous sans parler lorsqu'il était là :
7-Nous vous offririons de bon cœur ce livre, s'il n'était pas déchiré :
8-Si vous veniez demain, il vous donnerait cet outil :
9-Ils vous prêteraient cet argent, à condition de le remettre dans une mois :
10-Si vous veniez cet après-midi, je vous donnerais l'acte notarié :
11-S'il me voyait, il le dirait sans arrière-pensée et sans méfiance :
12-S'il m'entendait, il se tairait de suite :
13-Vous autres ! si vous me reconnaissiez que feriez-vous ?
14-Si vous me réveilliez plus tôt, je ne manquerais pas le train :
15-Il me donnerait cette leçon demain, s'il faisait beau :
16-Vous autres, vous me vendriez votre maison si je vous le demandais :
17-Si je vous donnais cette chaussure à ressemeler, vous me la feriez ? :
18-Ils m'apporteraient ce témoignage capital, si je les suppliais :

-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-

1- Karrika izkinian haren beha zagon.
2- emazteak xutik zauden oren batez geroz nun bait han.
3- Denbora hartan, jan gabe egun osoan ( <i>oso batean</i> )ginauden.
4- Gau guzian Maritxu gogoan nindagon.( <i>negoen</i> )
5- Ez ginakien hartza harpean zagola.
6- Zuek zertako deus erran gabe ( <i>mintzatu gabe</i> ) zinaudezten hor zagonean ( <i>zagolarik</i> ).
7- Liburu hori gogotik eskainiko ginauzuke, ez balitz urratua.
8- Bihar ethortzen bazine, tresna hori emanen lauzuke.
9- Diru hori aintziduko( <i>maileguz emanen</i> ) lauzukete,hilabete baten buruan itzulitzekotan.
10- Arratsalde huntan etortzen bazine, emanen nauzuke baratariaren ageria.
11- Ikusten banindeza,sabelekomin eta gibelbeldur gabe erranen luke
12- Entzuten banindeza, lehen bai lehen ixilik eginen luke.( <i>ixil liteke,ixilduko lezateke</i> )
13- Zuek ezagutzen banindezazue,zer eginen zinukete?
14- Goizago irratzarrazten banindezazu,ez nuke uts eginen tren.
15- Bihar ikasgai hori eman lezaket, denbora ona balitz.
16- Zuek, zure etxea saldu zinezaketet, galdatzen baniozue.
17- Oinetako hori eman banauzu zolaberritzeko, eginen zinezaket ?
18- Lekukotasun garrantzizkoa hori eman lezaketet,othoizten banitu.